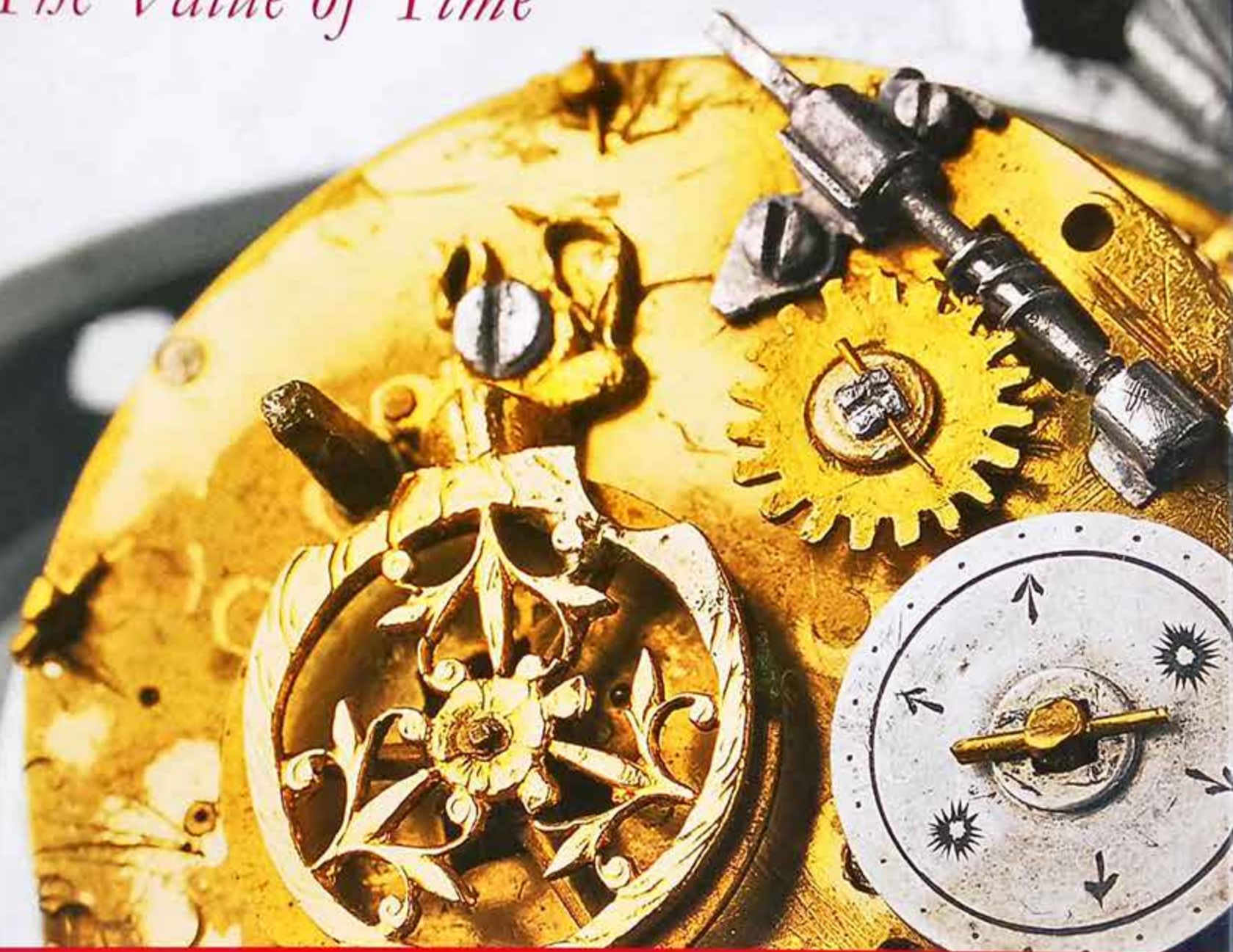


Η Αξία του Χρόνου
The Value of Time



ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΟΣΜΗΜΑΤΟΣ ΗΛΙΑ ΛΑΛΑΟΥΝΗ

Έκδοση:

Γενικός συντονισμός έκδοσης
Ιωάννα Λαλαούνη-Τσουκοπούλου

Οργάνωση επιστημονικού υλικού / Κείμενα
Μυρτώ Χατζάκη

Επιμέλεια ύλης
Λίλα Πατσιάδου-Κομνάκου

Φωτογραφίες
Κωνσταντίνος Τσεκλένης

Σύμβουλοι επιστημονικού υλικού
Γιάννης Μόνος, Χρήστος Ταμπαρόπουλος

Επιμέλεια ελληνικών εισαγωγικών κειμένων
Ελευθερία Κοψιδά

Καλλιτεχνικός σχεδιασμός
Θύμιος Πρεσβύτες - Θεόδωρος Αναγνωστόπουλος

Παραγωγή
Peak advertising

Η φωτογράφιση των ρολογιών της Συλλογής Παπαγεωργίου έγινε από τον Πάνο Κοκκινιά.

Εξώφυλλο: Λεπτομέρεια από Ρολόι *Pair Case* με εξωτερική κάσα από ταρταρούγα, σελ. 138. Από τη Συλλογή Σπύρου και Σοφίας Παπαγεωργίου.

Απαγορεύεται η εν όλω ή εν μέρει ανατύπωση, αναδημοσίευση ή ψηφιακή αναπαραγωγή των φωτογραφιών και των κειμένων του ημερολογίου, χωρίς έγγραφη άδεια των κατόχων των δικαιωμάτων.

© Μουσείο Κοσμήματος Ηλία Λαλαούνη, 2005

Publication:

Editor
Ioanna Lalaounis-Tsoukoulou

Research Editor / Texts
Myrto Hatzaki

Contents coordinator
Lila Patsiadou-Komnakou

Photographs
Konstantinos Tseklenis

Expertise consultants
Yiannis Monos, Christos Tambaropoulos

Artistic layout
Thymios Presvytis - Theodoros Anagnostopoulos

Production
Peak advertising

Exhibits from the Papageorgiou Collection were photographed by Panos Kokkinias.

Cover: Detail of the *Pair-Case* watch, with turtle-shell outer case, p. 138. From the Collection of Spyros and Sophia Papageorgiou.

All rights reserved. No part of this book, including photographs, may be reproduced in any form, including electronic publication and storage, without the explicit permission in writing of the publisher.

© Ilias Lalaounis Jewelry Museum, 2005

Η Αξία του Χρόνου
The Value of Time

2006

Μουσείο Κοσμήματος Ηλία Λαλαούνη



Ilias Lalaounis Jewelry Museum



Πρόλογος

Το Μουσείο Κοσμήματος Ηλία Λαλαούνη παρουσιάζει την έκδοση *Η Αξία του Χρόνου*. Η παρούσα έκδοση είναι η πρώτη που εκδίδει το ΜΚΗΛ με μορφή ημερολογίου. Ο αναγνώστης θα βρει, το αναλυτικό πολιτιστικό πρόγραμμα του ΜΚΗΛ για το 2006 καθώς και πρωτότυπο φωτογραφικό αρχείο να κοσμήει το εβδομαδιαίο πρόγραμμα με ρολόγια τσέπης, τα περισσότερα από τα οποία δημοσιεύονται για πρώτη φορά με την ευκαιρία της επικείμενης περιοδικής έκθεσης στο Μουσείο με τίτλο *Η Αξία του Χρόνου: Ρολόγια Τσέπης σε Ελληνικές Συλλογές*.

Το ετήσιο πολιτιστικό πρόγραμμα του ΜΚΗΛ «ΣΠΕΔΟΣ», περιλαμβάνει περιοδικές εκθέσεις, εργαστήρια για παιδιά, διαλέξεις και εξομήσεις για όλη την οικογένεια κ.ά. Οι εκδηλώσεις επικεντρώνονται στους χειμερινούς μήνες με εκπαιδευτικά προγράμματα που υπογραμμίζουν τον δυναμικό ρόλο του Μουσείου Κοσμήματος ως χώρου προαγωγής των διακοσμητικών και εφαρμοσμένων τεχνών στην Ελλάδα.

Η σπάνια συλλογή από ρολόγια τσέπης φωτογραφήθηκε επί ευκαιρία έκθεσης που διοργανώνεται από το Επιστημονικό Τμήμα του Μουσείου τα τελευταία τρία χρόνια. Η έρευνα επικεντρώθηκε στην αναζήτηση ρολογιών τσέπης που βρίσκονταν σε ιδιωτικές συλλογές και μουσεία στον ελλαδικό χώρο. Καθώς ήταν η πρώτη συστηματική επιστημονική ενασχόληση με το αντικείμενο στην Ελλάδα, το εγχείρημα αποτελούσε μια πολυδιάστατη πρόκληση, η οποία πυροδότησε τον αρχικό ενθουσιασμό μας και απέφερε σύντομα πλούσιους καρπούς. Τελικά, ήρθαν στο φως περισσότερα από 3.500 ρολόγια τσέπης, από τα οποία τριακόσια περίπου εκπροσωπούνται στην έκθεση και πενήντα τέσσερα στην παρούσα έκδοση.

Καθώς ο περιορισμένος χώρος των σελίδων ενός ημερολογίου δεν κατέστησε δυνατή την τυναφορά του συνόλου των συλλεκτών και των ιδρυμάτων που μας παραχώρησαν τα ρολόγια τους, τα αντικείμενα που δημοσιεύονται αποτελούν αντιπροσωπευτικό μόνο δείγμα εξ' αυτών που θα εκτεθούν στο Μουσείο. Ως εκ τούτου, θα θέλαμε να απευθύνουμε ειλικρινείς ευχαριστίες σε όλους τους ιδιώτες και τα μουσεία για την υποστήριξη, την αμέριστη εμπιστοσύνη τους, την παραχώρηση των έργων και την άδεια χρήσης τους για τους σκοπούς της έκθεσης. Χωρίς την πολύτιμη συνδρομή τους η έκθεση αυτή δεν θα ήταν δυνατό να υλοποιηθεί.

Ιωάννα Λαλαούνη-Τσουκοπούλου
Διευθύντρια ΜΚΗΛ



Preface

The Ilias Lalaounis Jewelry Museum presents the publication *The Value of Time*. The present edition is the first to be published by the ILJM in the form of a diary. In this current publication, the reader will find the Museum's detailed cultural program for the year 2006 alongside original photographic material selected to illustrate the weekly calendar. Unpublished in their majority, the pocket watches featured in this diary are presented for the first time on the occasion of the ILJM's exhibition *The Value of Time: Pocket Watches from Greek Collections*.

The annual cultural program of the ILJM, «SPEDOS», includes among other events, temporary exhibitions, and workshops for children, lectures and excursions for the whole family. The events programmed for the winter months focus on educational programs which underline the Museum's role as a space for the promotion of the applied and decorative arts in Greece.

The selection of pocket watches featured in this publication was photographed on the occasion of the exhibition organized by the Museum's curatorial department over the past three years. Our research has centered on pocket watches in Greek private and Museum Collections and the resulting exhibition represents the first systematic insight into this field in Greece. The challenge it posed proved fascinating, and the undertaking fired our enthusiasm and delivered rich rewards. At the culmination of this effort, more than 3.500 pocket watches came to light, over 300 of which are featured in the exhibition. Fifty-four of these have been selected to appear in this present publication.

The limited space offered by the pages of a diary does not allow for the presentation of all works from private and public collections ceded to the ILJM for the purposes of this exhibition. By consequence, the published images present only a representative sample of the pocket watches which will be on display during the ILJM exhibition. We would, however, like to take this opportunity to express our most sincere thanks to all private individuals and museums for their support, their trust, their willingness to offer us the works in question, and their permission to use them for the purposes of the exhibition. Without their invaluable contribution this exhibition and subsequently this diary would never have materialised.

Ioanna Lalaouni-Tsoukoupoulou
Director ILJM